

The Language of Christmas

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

223 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to the Slow Listening Podcast Series, the show where we train your ears step by step.

Bienvenue dans la série de podcasts Slow Listening, l'émission où nous entraînons tes oreilles étape par étape.

I'm Martin and I'm Peter.

Je suis Martin et je suis Peter.

Today we're doing Christmas idioms in a funny festive dialogue.

Aujourd'hui, nous allons parler des idiomes de Noël dans un dialogue festif amusant.

We'll explain every idiom, test each other and end with a short Christmas story.

Nous expliquerons chaque idiome, nous nous testerons et nous terminerons par une courte histoire de Noël.

And Martin, please don't be a Scrooge.

Et Martin, s'il te plaît, ne sois pas un Grinch.

Welcome back, friends.

Bienvenue de nouveau, amis.

Before we continue,

Avant de continuer,

let me ask you something simple.

laisse-moi te poser une question simple.

Have you ever listened to a podcast and thought,

As-tu déjà écouté un podcast et pensé,

I'll just listen for a minute?

je vais juste écouter une minute ?

And then suddenly it's over.

Et puis soudain, c'est fini.

That's exactly what we want today.

C'est exactement ce que nous voulons aujourd'hui.

If you stay until the end of this episode, three things will happen.

Si tu restes jusqu'à la fin de cet épisode, trois choses vont se passer.



First, you'll understand Christmas idioms, not as vocabulary but as real emotional language.

D'abord, tu comprendras les idiomes de Noël, non pas comme du vocabulaire mais comme un vrai langage émotionnel.

Second, you'll hear a personal Christmas story that many people quietly relate to,

Deuxièmement, tu entendras une histoire de Noël personnelle à laquelle beaucoup de gens s'identifient en silence,

even if they don't talk about it.

même s'ils n'en parlent pas.

And third, you'll walk away with expressions

Et troisièmement, tu repartiras avec des expressions

you can actually use in conversations, exams and real life.

que tu peux réellement utiliser dans des conversations, des examens et la vie réelle.

And I promise this is not just another list of idioms.

Et je promets que ce n'est pas juste une autre liste d'idiomes.

It's about how language connects to memory, emotion and real moments.

Il s'agit de la façon dont le langage se connecte à la mémoire, à l'émotion et aux moments réels.

Also, quick reminder before we go deeper.

Alors, petit rappel avant d'aller plus loin.

The full explained list of idioms with examples,

La liste complète des idiomes expliqués avec des exemples,

notes and usage tips will be on our Patreon page.

des notes et des conseils d'utilisation sera sur notre page Patreon.

In the description, you'll find the link.

Dans la description, tu trouveras le lien.

On Patreon, you'll get the full transcription, a clean vocabulary list and extra learning

Sur Patreon, tu obtiendras la transcription complète, une liste de vocabulaire propre et du matériel d'apprentissage

material to practice calmly.

supplémentaire pour pratiquer calmement.

Now, Peter, earlier we joked a lot.

Maintenant, Peter, tout à l'heure, nous avons beaucoup plaisanté.

We talked about food

Nous avons parlé de nourriture



and shopping till you drop.

et de faire du shopping jusqu'à tomber.

But Christmas is not only jokes and lights, right?

Mais Noël n'est pas seulement des blagues et des lumières, n'est-ce pas ?

No, not at all.

Non, pas du tout.

For many people, Christmas is emotional.

Pour beaucoup de gens, Noël est émotionnel.

Sometimes warm, sometimes heavy, sometimes both.

Parfois chaleureux, parfois lourd, parfois les deux.

Would you be okay sharing something more personal?

Serais-tu d'accord pour partager quelque chose de plus personnel ?

Yes.

Oui.

And friends, I'm sharing this because language is strongest when it's honest.

Et amis, je partage cela parce que le langage est le plus fort quand il est honnête.

A few years ago, I remember one Christmas very clearly.

Il y a quelques années, je me souviens très clairement d'un Noël.

I had just finished a difficult year.

J'avais juste terminé une année difficile.

Work-wise, I was completely snowed under

Au travail, j'étais complètement débordé

and emotionally I felt the same.

et émotionnellement je me sentais pareil.

Everyone around me was talking about parties,

Tout le monde autour de moi parlait de fêtes,

gifts and being excited.

cadeaux et d'être excités.

But inside, I felt a bit disconnected.

Mais à l'intérieur, je me sentais un peu déconnecté.

I still told people I'd be there with bells on.

Je disais quand même aux gens que j'y serais avec enthousiasme.



That's what we do sometimes, isn't it?

C'est ce que nous faisons parfois, n'est-ce pas ?

We show enthusiasm even when we're tired.

Nous montrons de l'enthousiasme même quand nous sommes fatigués.

On Christmas Eve, I went to my parents' house.

La veille de Noël, je suis allé chez mes parents.

The place was already decked out,

L'endroit était déjà décoré,

lights everywhere, the table prepared.

des lumières partout, la table préparée.

My mother kept saying,

Ma mère ne cessait de dire,

come on, don't be a scrooge.

allez, ne sois pas un rabat-joie.

Because I was quiet.

Parce que j'étais silencieux.

She wasn't angry,

Elle n'était pas en colère,

just worried.

juste inquiète.

We sat down to eat, like always, too much food.

Nous nous sommes assis pour manger, comme toujours, trop de nourriture.

We ate,

Nous avons mangé,

drank and were merry, at least on the surface.

bu et été joyeux, du moins en surface.

I definitely pigged out, and ten minutes later I was stuffed like a turkey.

J'ai définitivement trop mangé, et dix minutes plus tard j'étais bourré comme une dinde.

Then came the famous food coma, everyone half asleep on the sofa.

Puis est venu le fameux coma alimentaire, tout le monde à moitié endormi sur le canapé.

From the outside, it looked like a perfect Christmas.

De l'extérieur, cela ressemblait à un Noël parfait.



But the proof, as they say, was in the pudding.

Mais la preuve, comme on dit, était dans le pudding.

At some point my father gave me a small gift,

À un moment donné, mon père m'a donné un petit cadeau,

very small.

très petit.

I remember thinking, oh, that's it.

Je me souviens avoir pensé, oh, c'est tout.

But then I stopped myself.

Mais ensuite je me suis arrêté.

I literally said out loud, well, don't look a gift horse in the mouth.

J'ai littéralement dit à voix haute, eh bien, on ne regarde pas un cheval donné dans la bouche.

Everyone laughed.

Tout le monde a ri.

Inside the box, there was nothing expensive.

À l'intérieur de la boîte, il n'y avait rien de cher.

It definitely didn't cost a pretty penny, and he didn't splash out.

Ça ne coûtait définitivement pas un bras, et il n'a pas dépensé beaucoup.

It was just an old photo, a photo of us from many years ago.

C'était juste une vieille photo, une photo de nous d'il y a de nombreuses années.

He looked at me and said, good things come in small packages.

Il m'a regardé et a dit, les bonnes choses viennent dans de petits paquets.

That hit me harder than any expensive gift ever could.

Ça m'a touché plus que n'importe quel cadeau cher ne pourrait le faire.

In that moment I really understood.

À ce moment-là, j'ai vraiment compris.

It's the thought that counts.

C'est l'intention qui compte.

Not as a phrase, as a truth.

Pas comme une phrase, comme une vérité.

Later that night I went outside for some air.

Plus tard dans la nuit, je suis sorti prendre l'air.



It started snowing.

Il a commencé à neiger.

Not a movie style storm, but enough to say, wow, maybe this is a white Christmas.

Pas une tempête de film, mais assez pour dire, wow, peut-être que c'est un Noël blanc.

I stood there quietly, thinking about the year.

Je suis resté là, silencieux, pensant à l'année.

I realized that all my stress, my worries, my tiredness, they were just the tip of the iceberg.

J'ai réalisé que tout mon stress, mes inquiétudes, ma fatigue, n'étaient que la partie émergée de l'iceberg.

Underneath, what really mattered was connection.

En dessous, ce qui comptait vraiment, c'était la connexion.

When I came back in, my mother noticed I was calmer.

Quand je suis revenu, ma mère a remarqué que j'étais plus calme.

She smiled and said, there you are.

Elle a souri et a dit, te voilà.

No big speech.

Pas de grand discours.

No pressure.

Pas de pression.

That night reminded me that Christmas really does come but once a year.

Cette nuit m'a rappelé que Noël ne vient vraiment qu'une fois par an.

Not as an excuse to spend or overdo things, but as a pause.

Pas comme une excuse pour dépenser ou exagérer, mais comme une pause.

A moment to stop walking on thin ice with ourselves all the time.

Un moment pour arrêter de marcher sur la glace mince avec nous-mêmes tout le temps.

Since then, I try not to cancel my own Christmas by overthinking everything.

Depuis lors, j'essaie de ne pas annuler mon propre Noël en réfléchissant trop à tout.

I try not to give people the cold shoulder when I'm stressed.

J'essaie de ne pas donner la froide épaule aux gens quand je suis stressé.

And I remind myself that sometimes slowing down is not weakness.

Et je me rappelle que parfois ralentir n'est pas une faiblesse.

That's why this podcast exists, wow.

C'est pourquoi ce podcast existe, wow.



Thank you for sharing that.

Merci d'avoir partagé ça.

I think many people listening felt something there.

Je pense que beaucoup de gens qui écoutent ont ressenti quelque chose là.

What I love about your story is that you didn't teach idioms.

Ce que j'aime dans ton histoire, c'est que tu n'as pas enseigné d'idiomes.

You lived them.

Tu les as vécus.

You naturally use things like snowed under, eat, drink and be merry, stuffed like a turkey,

Tu utilises naturellement des choses comme être submergé, manger, boire et être joyeux, bourré comme une dinde,

the proof is in the pudding, good things come in small packages,

la preuve est dans le pudding, les bonnes choses viennent dans de petits paquets,

and it's the thought that counts.

et c'est la pensée qui compte.

And they didn't sound like vocabulary.

Et ils ne sonnaient pas comme du vocabulaire.

They sounded like life.

Ils sonnaient comme la vie.

That's exactly the point, friends.

C'est exactement le point, amis.

Idioms are emotional shortcuts.

Les idiomes sont des raccourcis émotionnels.

They carry memory, culture and feeling.

Ils portent mémoire, culture et sentiment.

If you remember Peter's story, you'll remember these expressions without effort.

Si tu te souviens de l'histoire de Peter, tu te souviendras de ces expressions sans effort.

And remember, if you want the full explained list,

Et souviens-toi, si tu veux la liste complète expliquée,

clean examples and extra practice, the Patreon link is in the description.

des exemples propres et de la pratique supplémentaire, le lien Patreon est dans la description.

And now we're going to go over some very common and useful idioms

Et maintenant, nous allons passer en revue quelques idiomes très courants et utiles



and expressions related to Christmas.

et des expressions liées à Noël.

We'll start with a quick review and then, at the end,

Nous commencerons par un rapide examen et ensuite, à la fin,

you'll hear them again in context through a short dialogue.

tu les entendras à nouveau dans le contexte à travers un court dialogue.

The slow listening approach to language never forgets that language is a living thing.

L'approche d'écoute lente de la langue n'oublie jamais que la langue est une chose vivante.

During the Christmas period, people use particular expressions

Pendant la période de Noël, les gens utilisent des expressions particulières

and a specific kind of language.

et un type spécifique de langage.

What better moment to revisit that language than now?

Quel meilleur moment pour revisiter cette langue que maintenant ?

Part 1

Partie 1

Meanings and quick tests

Significations et tests rapides

Christmas comes but once a year.

Noël ne vient qu'une fois par an.

Meaning, a friendly excuse to overindulge or relax because the occasion is rare.

C'est-à-dire, une excuse amicale pour se laisser aller ou se détendre parce que l'occasion est rare.

So if I eat a fourth cookie, I can say it and sound philosophical.

Donc, si je mange un quatrième cookie, je peux le dire et avoir l'air philosophique.

Exactly.

Exactement.

The more the merrier.

Plus on est de fous, plus on rit.

Meaning, the more people who join, the more fun it is.

C'est-à-dire, plus il y a de gens qui se joignent, plus c'est amusant.

To be there with bells on.

Être là avec enthousiasme.



Meaning, you arrive full of enthusiasm.

C'est-à-dire, tu arrives plein d'enthousiasme.

Lit up like a Christmas tree.

Illuminé comme un arbre de Noël.

Meaning 1, very bright clothes.

C'est-à-dire 1, des vêtements très brillants.

Meaning 2, very drunk.

C'est-à-dire 2, très ivre.

Deck the halls.

Décorer les halls.

Meaning, decorate for Christmas.

C'est-à-dire, décorer pour Noël.

Don't be a scrooge.

Ne sois pas un rabat-joie.

Meaning, don't be grumpy, stingy or anti-celebration.

C'est-à-dire, ne sois pas grincheux, avare ou anti-célébration.

If I say I hate Christmas music, what do you say?

Si je dis que je déteste la musique de Noël, que dis-tu ?

I say, don't be a scrooge mon n'un din.

Je dis, ne sois pas un rabat-joie, mon n'un din.

And turn the volume up.

Et monte le volume.

Stuffed like a turkey.

Bourré comme une dinde.

Meaning, extremely full after eating.

C'est-à-dire, extrêmement plein après avoir mangé.

Eat, drink and be merry.

Manger, boire et être joyeux.

Meaning, enjoy the moment without worrying.

C'est-à-dire, profiter du moment sans s'inquiéter.

To pig out.

Se gaver.



Meaning, eat too much, very casual.

C'est-à-dire, manger trop, très décontracté.

Food coma.

Coma alimentaire.

Meaning, the sleepy feeling after a heavy meal.

C'est-à-dire, la sensation de sommeil après un repas copieux.

Give me an exam style sentence with eat, drink and be merry.

Donne-moi une phrase de style examen avec manger, boire et être joyeux.

During the holidays people gather to eat, drink and be merry.

Pendant les fêtes, les gens se rassemblent pour manger, boire et être joyeux.

Strengthening social bonds.

Renforcer les liens sociaux.

The proof is in the pudding.

La preuve est dans le pudding.

Meaning, you judge something only after you try it.

C'est-à-dire, tu juges quelque chose seulement après l'avoir essayé.

To go cold turkey.

Arrêter net.

Meaning, stop a habit suddenly and completely.

C'est-à-dire, arrêter une habitude soudainement et complètement.

Shop till you drop.

Faire du shopping jusqu'à tomber.

Meaning, shop until exhaustion.

C'est-à-dire, faire du shopping jusqu'à l'épuisement.

To splash out on something.

Dépenser beaucoup pour quelque chose.

Meaning, spend a lot freely.

C'est-à-dire, dépenser beaucoup librement.

Cost a pretty penny.

Coûter un bras.

Meaning, very expensive.

C'est-à-dire, très cher.



Break the bank.

Faire sauter la banque.

Meaning, cost more than you can afford.

C'est-à-dire, coûter plus que ce que tu peux te permettre.

Stocking stuffer.

Cadeau de bas de Noël.

Meaning, a small inexpensive gift.

C'est-à-dire, un petit cadeau peu coûteux.

It's the thought that counts.

C'est l'intention qui compte.

Meaning, intention matters more than perfection.

C'est-à-dire, l'intention compte plus que la perfection.

Don't look a gift horse in the mouth.

On ne regarde pas un cheval donné dans la bouche.

Meaning, don't criticise a gift.

C'est-à-dire, ne critique pas un cadeau.

Good things come in small packages.

Les bonnes choses viennent dans de petits paquets.

Meaning, size doesn't equal value.

C'est-à-dire, la taille n'égale pas la valeur.

To give someone the cold shoulder.

Donner à quelqu'un la froide épaule.

Meaning, intentionally ignore someone.

C'est-à-dire, ignorer intentionnellement quelqu'un.

A white Christmas.

Un Noël blanc.

Meaning, Christmas day with snow.

C'est-à-dire, un jour de Noël avec de la neige.

To be snowed under.

Être submergé.

Meaning, overwhelmed with work.

C'est-à-dire, accablé de travail.



Break the ice.

Briser la glace.

Meaning, reduce social tension.

C'est-à-dire, réduire la tension sociale.

Walking on thin ice.

Marcher sur une fine couche de glace.

Meaning, being in a risky situation.

C'est-à-dire, être dans une situation risquée.

Tip of the iceberg.

La pointe de l'iceberg.

Meaning, a small visible part of a bigger problem.

C'est-à-dire, une petite partie visible d'un problème plus grand.

Like turkeys voting for Christmas.

Comme des dindes votant pour Noël.

Meaning, supporting something that harms you.

C'est-à-dire, soutenir quelque chose qui te nuit.

Cancel someone's Christmas.

Annuler Noël de quelqu'un.

Meaning, completely ruin someone's day.

C'est-à-dire, complètement ruiner la journée de quelqu'un.

Part 2.

Partie 2.

Fast practice and a short Christmas story.

Pratique rapide et une courte histoire de Noël.

If I invite extra guests, what do I say?

Si j'invite des invités supplémentaires, que dis-je ?

The more the merrier.

Plus on est de fous, plus on rit.

If I stop sugar suddenly, I go cold turkey.

Si j'arrête le sucre soudainement, je fais un sevrage brutal.

You ate too much.

Tu as trop mangé.



I'm stuffed like a turkey.

Je suis bourré comme une dinde.

Office party scene.

Scène de la fête de bureau.

I walk in wearing blinking lights.

J'entre avec des lumières clignotantes.

You're lit up like a Christmas tree.

Tu es illuminé comme un arbre de Noël.

I tell the joke to break the ice.

Je raconte la blague pour briser la glace.

My boss asks about deadlines.

Mon patron demande des délais.

I say I'm snowed under.

Je dis que je suis submergé.

Shopping scene.

Scène de shopping.

I want nice gifts but not break the bank.

Je veux de jolis cadeaux mais sans me ruiner.

Choose thoughtful stocking stuffers.

Choisis des petits cadeaux réfléchis.

Family dinner.

Dîner en famille.

We eat, drink and be merry.

Nous mangeons, buvons et sommes joyeux.

Then we pig out and fall into a food coma.

Alors on se gave et on tombe dans un coma alimentaire.

Short Christmas story.

Brève histoire de Noël.

On Christmas Eve, Martin was snowed under with work and shopping.

La veille de Noël, Martin était submergé par le travail et les courses.

He repeated, Christmas comes but once a year to stay calm.

Il a répété, Noël n'arrive qu'une fois par an pour rester calme.



Peter arrived and said he'd be there with bells on.

Peter est arrivé et a dit qu'il serait là avec enthousiasme.

Soon the house was full because the more the merrier.

Bientôt la maison était pleine parce que plus on est de fous, plus on rit.

They decked the halls while someone danced on a chair.

Ils ont décoré les halls pendant que quelqu'un dansait sur une chaise.

I warned him he was walking on thin ice.

Je l'ai averti qu'il marchait sur une fine couche de glace.

Dinner followed.

Le dîner a suivi.

They ate, drank and were merry.

Ils ont mangé, bu et été joyeux.

Martin picked out and announced he was stuffed like a turkey.

Martin a choisi et a annoncé qu'il était bourré comme une dinde.

Gifts appeared.

Des cadeaux sont apparus.

Small boxes, big smiles.

Petites boîtes, grands sourires.

Good things come in small packages.

Les bonnes choses viennent dans de petits paquets.

Snow began to fall.

La neige a commencé à tomber.

Someone whispered, a white Christmas.

Quelqu'un a chuchoté, un Noël blanc.

A neighbour arrived grumpy.

Un voisin est arrivé grognon.

I said don't be a scrooge and invited him in.

J'ai dit ne sois pas un rabat-joie et je l'ai invité à entrer.

At midnight, Martin joked about quitting sugar cold turkey.

À minuit, Martin a plaisanté sur le fait d'arrêter le sucre du jour au lendemain.

I said the proof is in the pudding.

J'ai dit que la preuve est dans le pudding.



The night ended warm, loud and joyful.

La nuit s'est terminée chaude, bruyante et joyeuse.

Merry Christmas, friends.

Joyeux Noël, les amis.

Merry Christmas.

Joyeux Noël.

